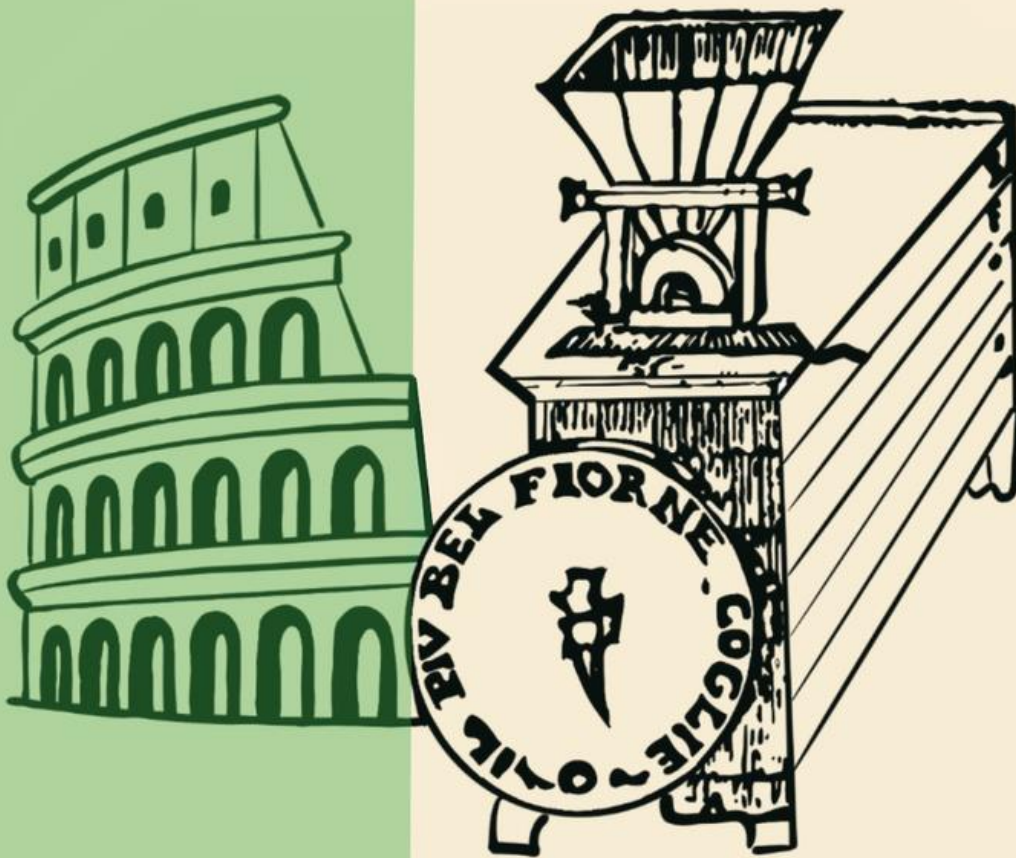


II Seminario ASELIT di Formazione

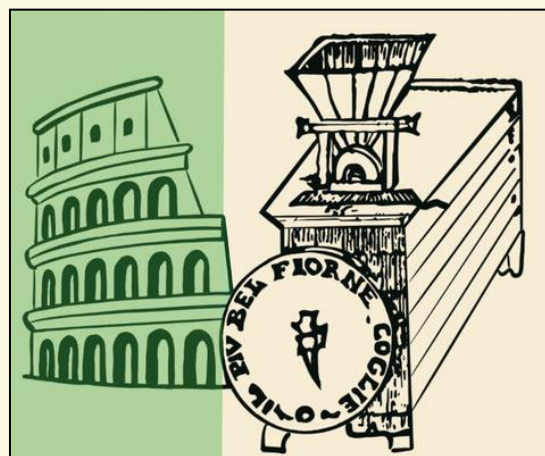
Linguistica contrastiva e traduzione: approcci, strumenti e sfide nel confronto tra lingue affini (italiano-spagnolo)



16-17 aprile 2026
Accademia della Crusca
Via di Castello, 46 - 50141 Firenze

Il Seminario ASELIT di Formazione

LINGUISTICA CONTRASTIVA E TRADUZIONE:
APPROCCI, STRUMENTI E SFIDE NEL CONFRONTO
TRA LINGUE AFFINI (ITALIANO-SPAGNOLO)



Programma

Giovedì 16 aprile 2026

09:30 - 10:00

Inaugurazione

Paolo D'Achille (Presidente Accademia della Crusca)
Giorgia Marangon (Presidente ASELIT)

10:00 - 11:00

Cesáreo Calvo Rigual (Universitat de València)

La frequenza linguistica e le sue applicazioni nella lessicografia

11:00 - 11:30

Pausa caffè

11:30 - 12:30

Francisco Matte Bon (Università degli Studi Internazionali di Roma)

Marco teórico y metodológico para la comparación entre lenguas

12:30 - 13:30

Simone Greco (Università degli Studi di Bari Aldo Moro)

Parole che si scelgono: come parlare in un'altra lingua

13:30 - 15:30

Pausa pranzo

15:30 - 16:30

Manuel Carrera Díaz (Universidad de Sevilla)

Linguistica contrastiva e traduzione letteraria. Italiano e spagnolo

16:30 - 17:00

Pausa caffè

17:00 - 18:00

Inmaculada Solís García (Università di Firenze)

Codificación de la actitud del enunciador en el léxico español e italiano: un estudio preliminar para la traducción

18:00 - 19:00

Maria Vittoria Calvi (Università di Milano)

Interferenze e omissioni nella traduzione dei segnali discorsivi tra spagnolo e italiano

Venerdì 17 aprile 2026

10:00 - 11:00

Renata Londero (Università degli Studi di Udine)

Tradurre la scena contemporanea spagnola: incontri ed esperienze

11:00 - 11:30

Pausa caffè

11:30 - 12:30

Angela Ferrari (Università di Basilea)

Traduzioni difficili. Quanto, dove e come restituire i dispositivi linguistici che creano testualità

12:30 - 13:30

Paola Capponi (Università di Torino)

Le parole del cielo tra italiano e spagnolo

13:30 - 14:00

Chiusura del seminario

Intervengono: Giorgia Marangon, Manuel Carrera Díaz, Cesáreo Calvo Rigual

Organizzazione

Accademia della Crusca

Associazione Spagnola di Lingua Italiana e Traduzione (ASELIT)

Direzione scientifica: Giorgia Marangon (Presidente ASELIT)

Per informazioni: aselitcrusca@gmail.com